

アイヌタイムズ

第54号

2012年3月15日（木） アイヌ語ペンクラブ





放射能 オルシペ
Housyanou oruspe



アイヌタイムズ第53号 カ タ 福島第一原発事故 オルシペ ク・ヌイエ ル
Ainutaimuzu Dai-53-gou ka ta Hukusima-daiiti-genpatu ziko oruspe ku=nuye ru-
ウエ ネ。札幌 オッタ 4 チュブ 1 ト ワノ 5 チュブ 2 ト パクノ アブ
-we ne. Sapporo or ta 4 cup 1 to wano 5 cup 2 to pakno ap-
ト ワッカ ネヤ ラン パナ ネヤ ア・ウウオマレ プ オッタ 福島第一原発
-to wakka neya ran pana neya a=uwómare p or ta Hukusima-daiiti-genpatu
オロ フ エク (放射性) セシウム-137 ア・パ セコク ク・イエ ルウエ ネ。
or wa ek (Housyasei-) sesiumu-137 a=pa sekoku ku=ye ruwe ne.
ネ ヒ タ、ネワアンペ 5.7Bq/m² パクノ アン ワ、タン 事故 オッタ イヨツ
Ne hi ta, néwaanpe 5.7Bq/m² pakno an wa, tan ziko or ta iyot-
タ ポロンノ アン ルウエ ネ。
-ta poronno an ruwe ne.

1960 パ ワノ 1980 パ パクノ、大気圏核実験 アン ルウエ ネ。ネ
1960 pa wano 1980 pa pakno, Taikiken'nai-kakuzikken an ruwe ne. Ne
ヒ タ、札幌 オッタ 274Bq/m² パクノ アン セシウム-137 ラン ワ、ネワア
hi ta, Sapporo or ta 274Bq/m² pakno an sesiumu-137 ran wa, néwaan-

ンペ イヨッタ ポロンノ アン ペ ネ ルウエ ネ。ネ 放射能 (274Bq/m²) タ
 -pe iyotta poronno an pe ne ruwe ne. Ne housyanou (274Bq/m²) tan

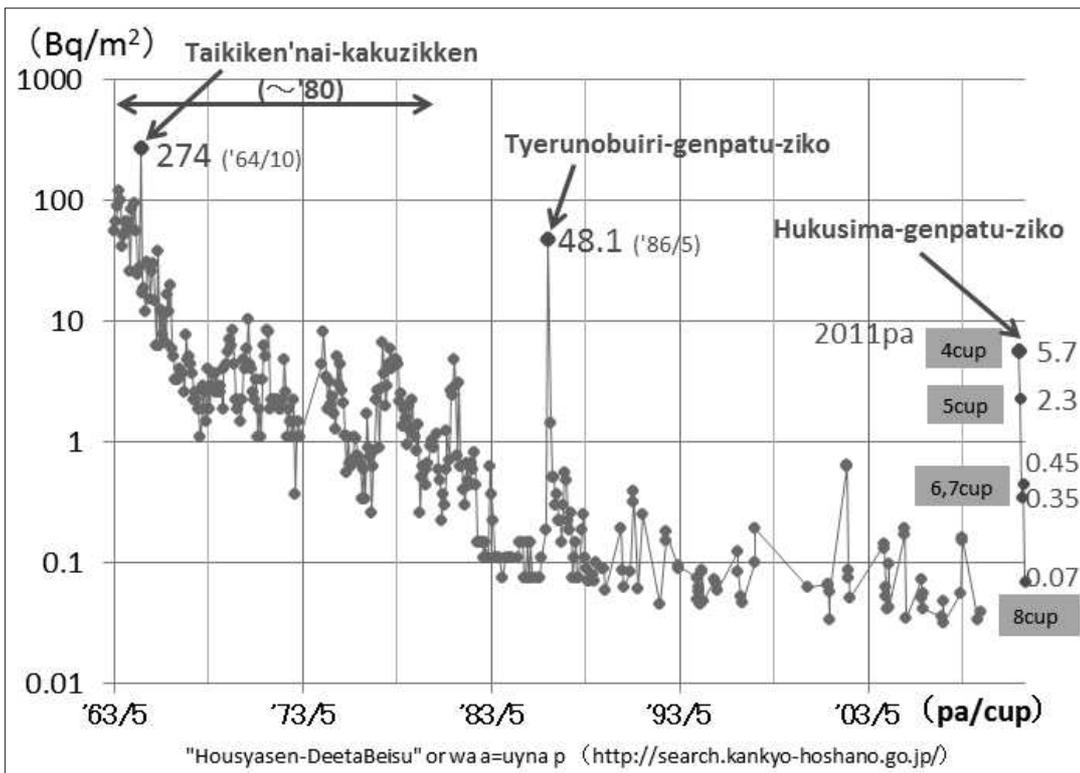
ン 事故 オッタ アン 放射能 アッカリ ポロ (48倍) ルウエ ネ。
 ziko or ta an housyanou akkari poro (48 bai) ruwe ne.

1986 パ 4 チュフ タ、チェルノブイリ原発事故 アン ルウエ ネ。ネ
 1986 pa 4 cup ta, Tyerunobuiri-genpatu-ziko an ruwe ne. Ne

ヒ タ、札幌 オッタ 48.1Bq/m² パクノ アン セシウム-137 ラン ワ、ネワア
 hi ta, Sapporo or ta 48.1Bq/m² pakno an sesiumu-137 ran wa, néwaan-

ンペ イヨッタ ポロンノ アン ペ ネ ルウエ ネ。ネ 放射能 (48.1Bq/m²) タ
 -pe iyotta poronno an pe ne ruwe ne. Ne housyanou (48.1Bq/m²) tan

ン 事故 オッタ アン 放射能 アッカリ ポロ (8倍) ルウエ ネ。
 ziko or ta an housyanou akkari poro (8 bai) ruwe ne.



★1 チュフ ウトウッタ ア・ウウオマレ ヲ オッタ アン セシウム 137 放射能濃度
 1 cup utur ta a=uwómare p or ta an sesiumu-137 housyanou-noudo

(札幌 オッタ アン ペ)
 (Sapporo or ta an pe)

オラ、札幌 オッタ 2011 パ 5 チュプ ワノ ポンノ ポンノ 放射能
Ora, Sapporo or ta 2011 pa 5 cup wano ponno ponno housyanou

ポン ルウェ ネ。タネ (2011 パ 10 チュプ ワノ 2012 パ 1 チュプ
pon ruwe ne. Tane (2011 pa 10 cup wano 2012 pa 1 cup

パクノ) シノ ポン ワ ア・パ エアイカプ。北海道 オッタ ア・エラムシンネ
pakno) sino pon wa a=pa eaykap. Hokkaidou or ta a=eramusinne

ヤク ピリカ セコロ ク・ヤイヌ。
yak pirka sekor ku=yaynu.

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡 1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)

TEL & FAX ; 0134-24-9620
e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL; 011-746-2940 / FAX; 011-746-2942)で店頭販売されています。

◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 年間/1,500円
Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 年間/2,300円
(最長購読申込期間は3年) [年間=4号分のこと]

郵便振替口座 02710-2-13314
加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意：

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタク アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、様似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、今号から平本貴子さんのデザイン素材を使わせていただきます。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅くてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第54号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷 80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://www.otarunay.com/taimuzu.html>

発行責任者 野本 久栄

編集責任者 浜田 隆史